

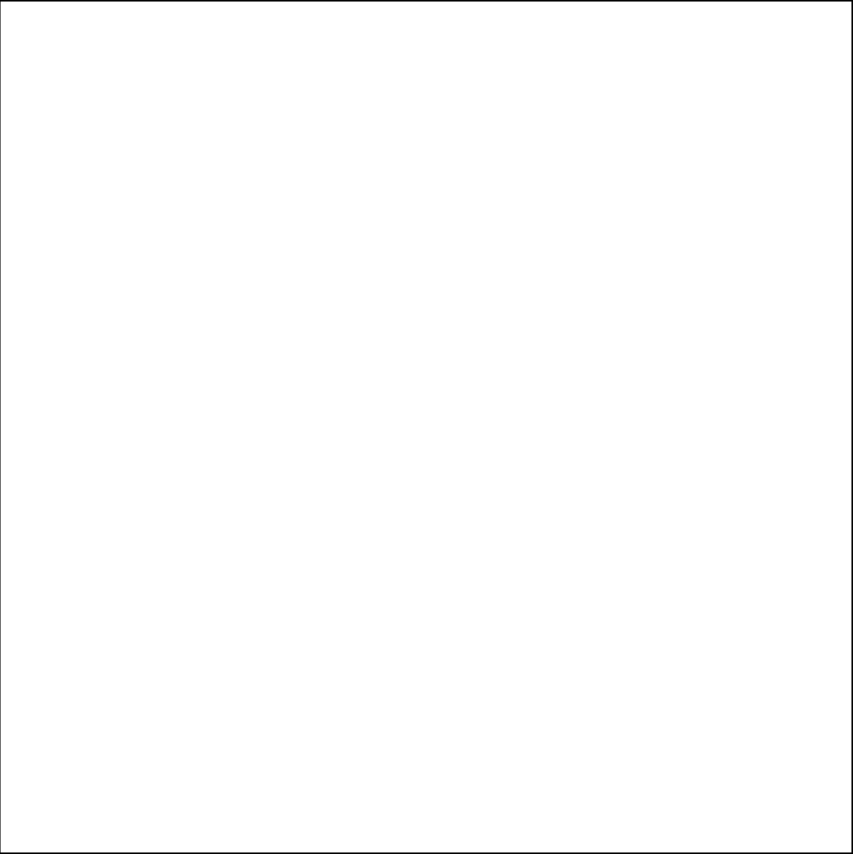
Чудова Зама

Zama est formidable !

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  Nataliya Tyshchuk
-  Ukrainian / French
-  Level 2

(imageless edition)

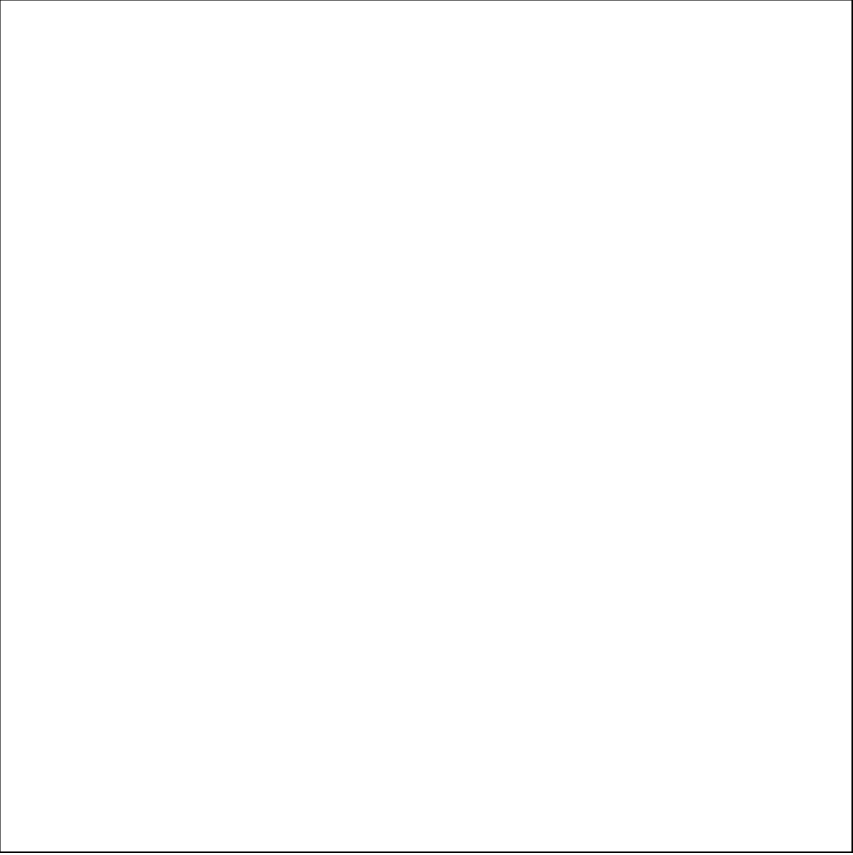




Мій брат довго спить, а я
прокидаюся рано, бо я чудова!

...

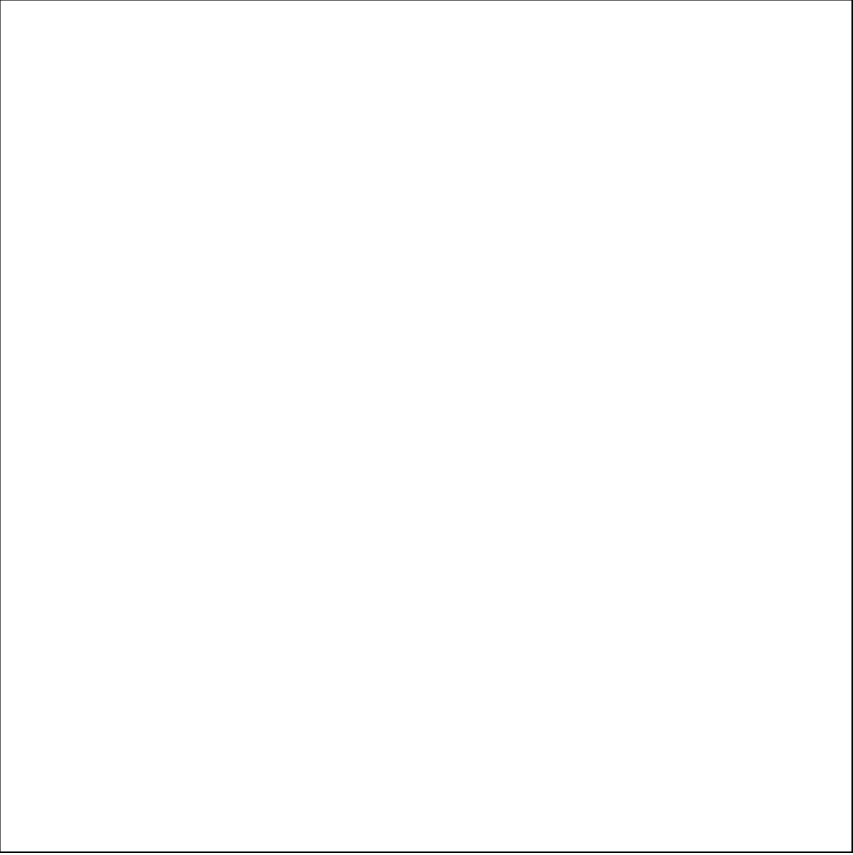
Mon petit frère dort très tard. Je me
réveille tôt, parce que je suis
formidable !



Я відчиняю вікно і впускаю в
кімнату сонячне проміння.

...

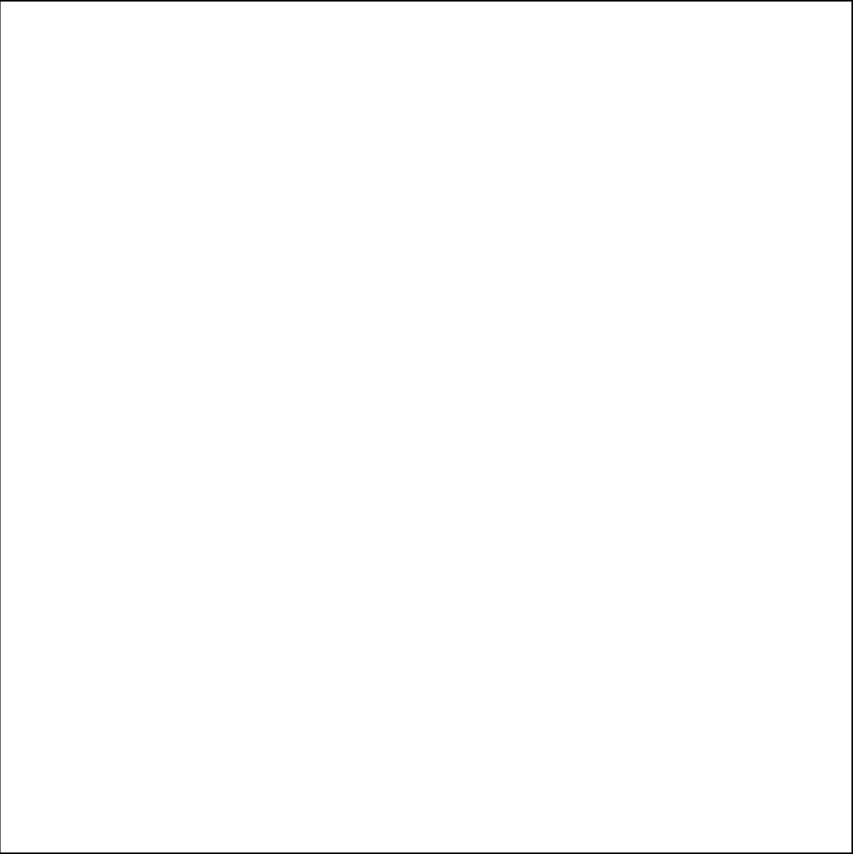
Je suis celle qui laisse entrer le soleil.



“Ти - моя вранішня зірка”, – каже
мама.

...

« Tu es mon étoile du matin, » me dit
maman.



Я миюся сама. Мені не потрібна
допомога.

...

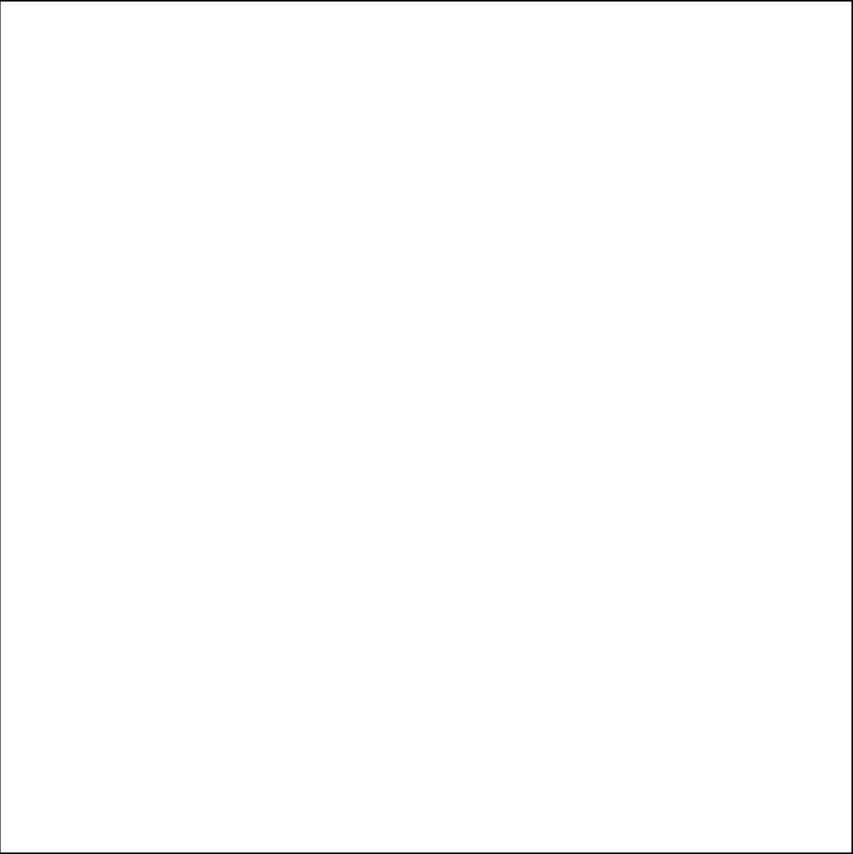
Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.



Мене не бентежить холодна вода і
різкий запах синього мила.

...

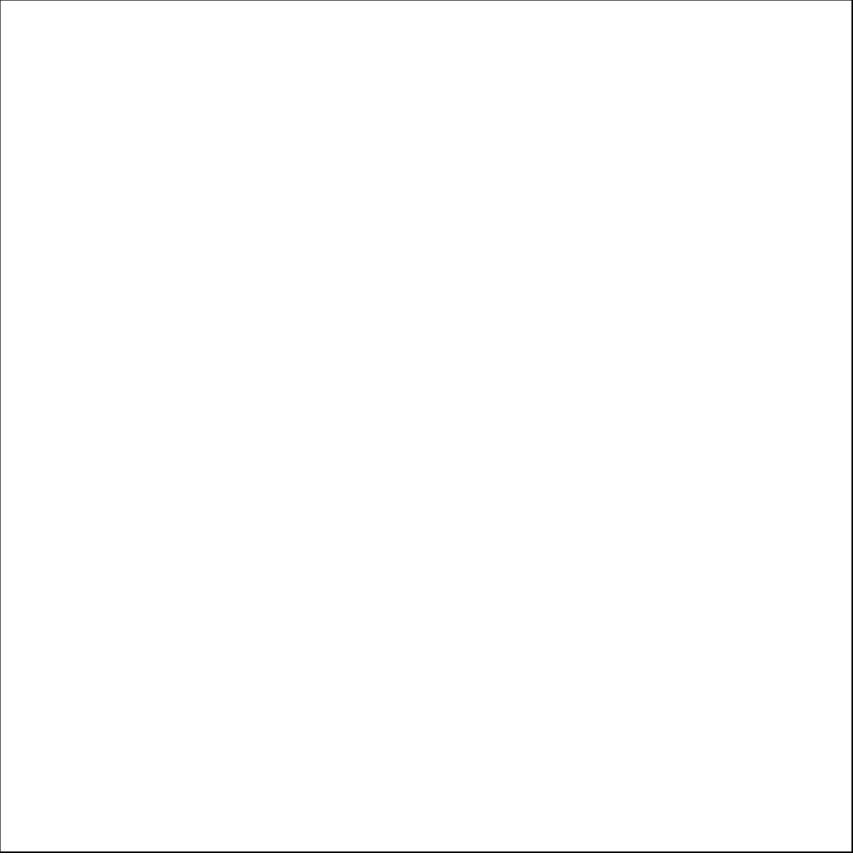
Je peux m'adapter à de l'eau froide
et du savon bleu malodorant.



“Не забудь почистити зуби!” –
нагадує мама. “Я вже їх чищу!” –
кажу я.

...

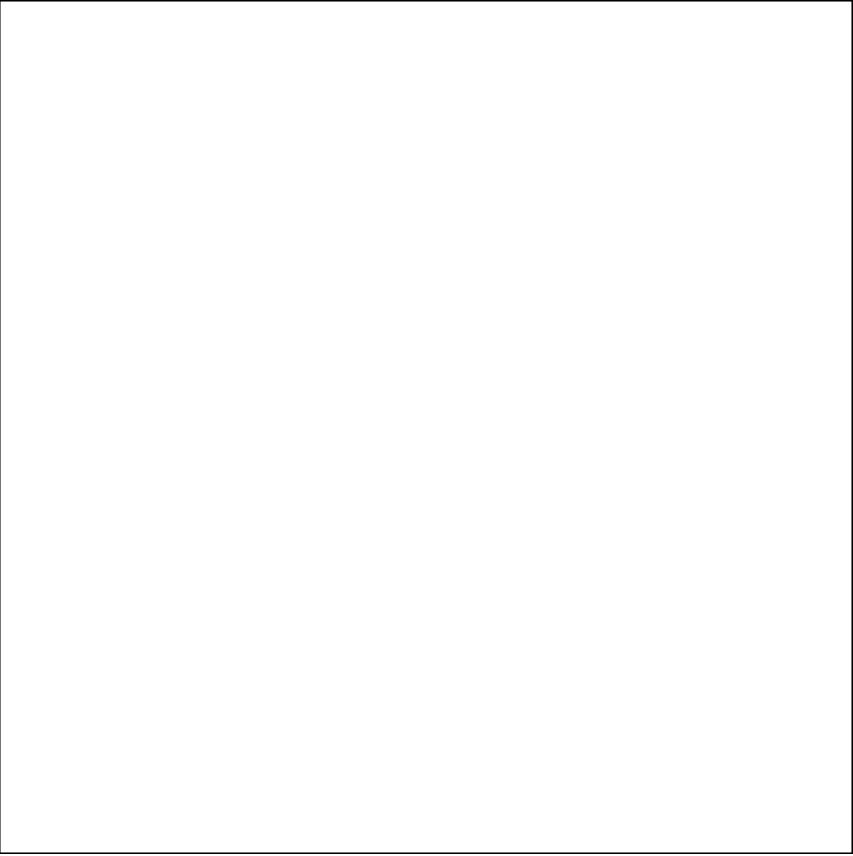
Maman me rappelle, « N’oublie pas
tes dents. » Je répons, « Jamais, pas
moi ! »



Потім я йду до дідуся і тітки, щоб
побажати їм доброго дня.

...

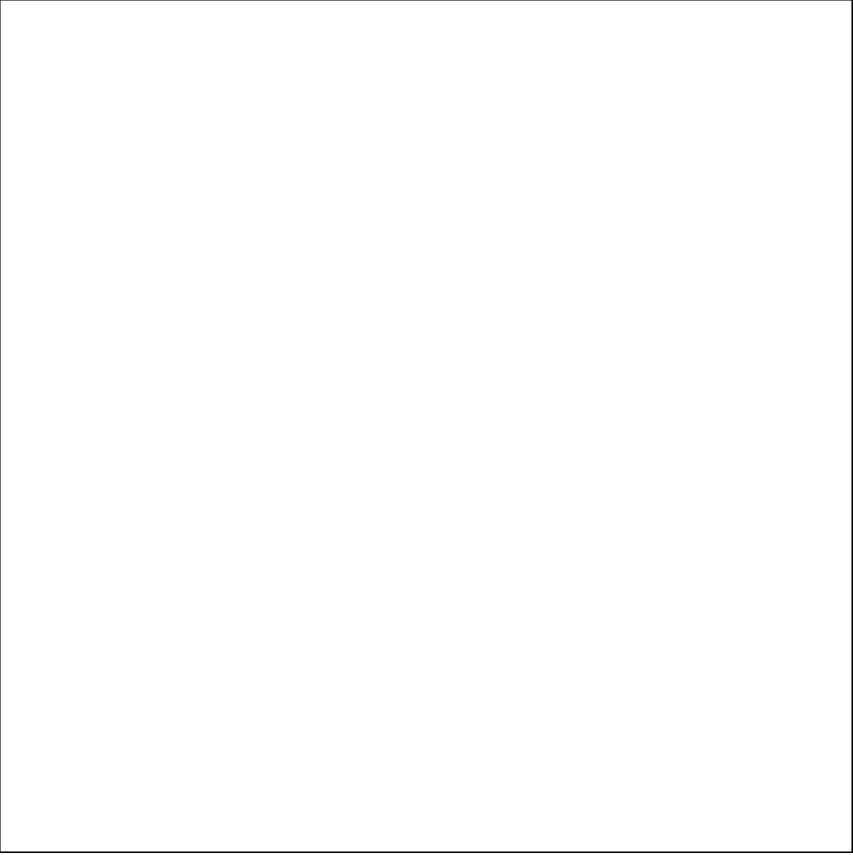
Après m'être lavée, j'accueille grand-
papa et tantine et je leur souhaite
une bonne journée.



Тоді я одягаюся. “Мені не потрібна допомога, бо я вже велика”, - кажу я мамі.

...

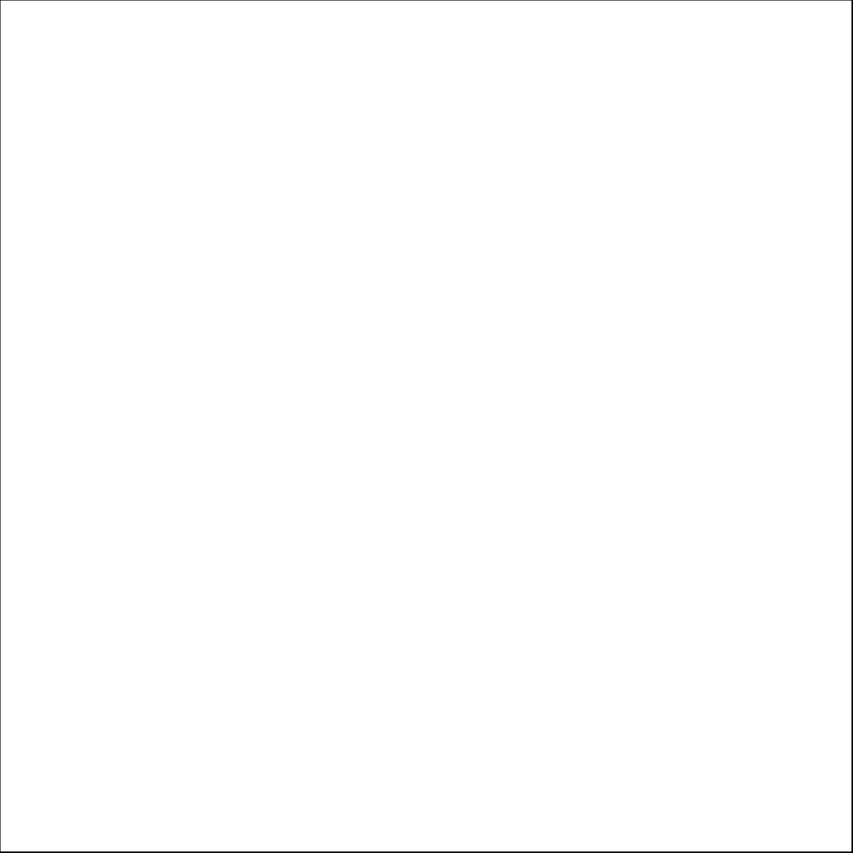
Ensuite, je m’habille, « Je suis grande maintenant maman, » dis-je.



Я можу сама застібнути ґудзики і
заціпнути туфлі.

...

Je peux attacher mes boutons et
boucler mes chaussures.



Я розповідаю братові про усі
шкільні новини.

...

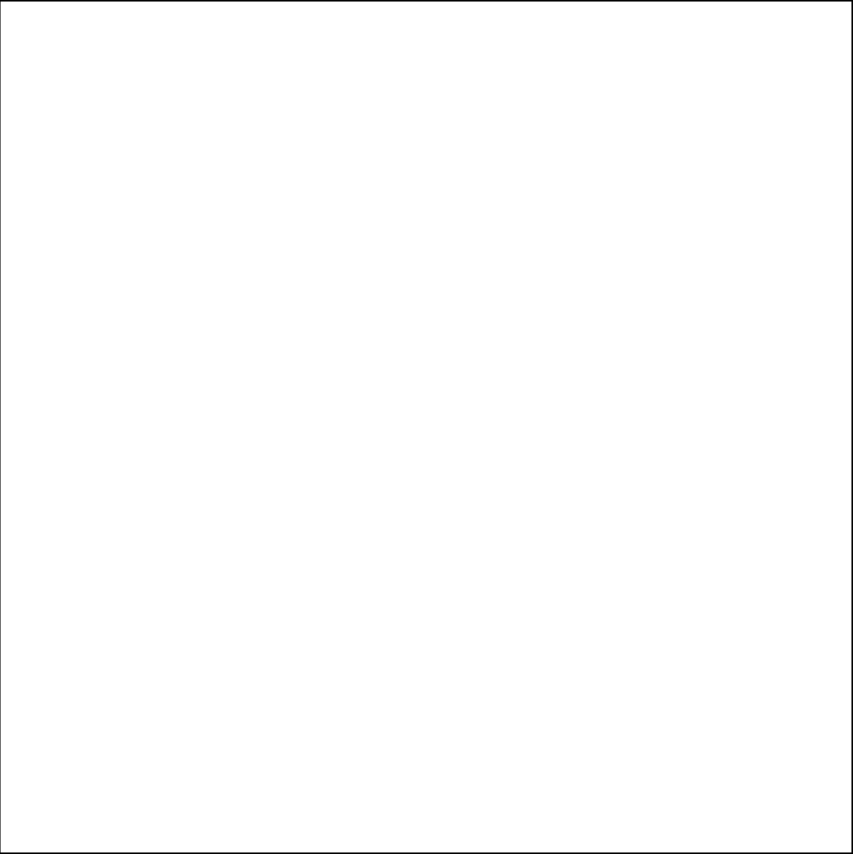
Et je m'assure que mon petit frère
connaît toutes les nouvelles de
l'école.



У школі я старанно вчуся.

...

En classe je fais de mon mieux de
toutes les façons possibles.



Щодня я роблю добрі справи, але
найбільше мені подобається
гратися!

...

Je fais toutes ces bonnes choses
chaque jour. Mais la chose que
j'aime le mieux, c'est de jouer et
jouer encore!



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Чудова Зама

Zama est formidable !

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: Nataliya Tyshchuk (uk), Alexandra Danahy (fr)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).